



First Aid for an Open Abdominal Wound

کمکهای اولیه برای زخم باز بطن



First Aid for Open Abdominal Wound

کمکهای اولیه برای زخم باز بطن

ACTION: Identify the procedures for administering buddy-aid to a casualty with an open abdominal wound.

عملکرد: پروسیجر را برای پیش بردن کمک دونفری برای یک مصدوم با زخم باز بطن ، مشخص نمائید.

CONDITION: You see a casualty who has an open abdominal wound. The casualty is breathing.

وضعیت: مصدوم را مشاهده میکنید که زخم باز بطن دارد و مصدوم مذکور تنفس میکند.

STANDARD: Applied a dressing to the wound following the correct sequence without causing further injury to the casualty. The dressing is secure and protects wound without putting pressure on the bowel.

معیارات: پانسمان را بالای زخم بترتیب درست، بدون آسیب رساندن بیشتر به مصدوم تطبیق نمائید. طوری که پانسمان را محکم نموده زخم را بدون اینکه بالای شکم فشار بیاورد محافظت نماید.



Position A Casualty With An Open Abdominal Wound

موقعیت دادن مصدوم با زخم باز بطن

Position the casualty on his back with his knees up (flexed).

مصدوم را به پشت طوری موقعیت بدهید که زانوهایش بالا (قات) باشد.

This position helps to prevent further exposure of the abdominal organs, lessen pain, and control shock.

اینطور موقعیت و وضعیت دادن از نمایان شدن بیشتر ارگانیزم بطن جلوگیری، کاستن درد، و از شاک کنترل مینماید.



Dress An Open Abdominal Wound Step 1

مرحله 1 پانسمان کردن زخم باز بطن

موقعیت دادن زخمهای بطن:

Locate Abdominal Wounds:

1. Check the casualty's abdominal region for wounds
2. If more than one Abdominal Wound is found, treat the most serious wound first.

1. نواحی شکم مصدوم را بخاطر کدام جرحه چک و کنترل نمائید.

2. اگر بیش از یک زخم وجود می داشته باشد، زخم وخیم و شدید را اول تداوی نمائید.



Dress An Open Abdominal Wound Step 2

مرحله 2 پانسمان کردن زخم باز بطن

واضح یا آشکار ساختن زخم:

Expose the Wound:

1. Expose the area around the wound by removing, cutting or tearing the clothing covering the wound.
2. Do not remove clothing that is stuck to the wound.
3. Do not probe, clean, or remove foreign objects from the wound.

1. اطراف زخم را با دُور نمودن، پاره کردن، و بُریدن لباس از ناحیه زخم، نمایان سازید.

2. اگر لباس با زخم چسبیده باشد، آنرا دُور نکنید.

3. داخل زخم را کاوش نکرده، جسم اجنبی را از زخم پاک یا بیرون نکنید.



Dress An Open Abdominal Wound Step 3

مرحله 3 پانسمان کردن زخم باز بطن

Position Dislodged Organs:

1. If an organ is outside the body, do not push it back in.
2. Do not touch the exposed organ with your hands.
3. If organ is on the ground, use a field dressing to pick it up and place it on top of the abdomen.

موقعیت دادن عضو بیجا شده:

1. اگر یک عضو از بدن بیرون برآمدگی باشد آنرا دوباره به داخل فشار ندهید.
2. عضو نمایان شده یا لُج را با دستهای تان تماس ندهید.
3. اگر یک عضو بالای زمین میباشد آنرا از مواد پانسمان استفاده کرده آنرا بلند نموده و بالای شکم بگذارید.



Dress An Open Abdominal Wound Step 4

مرحله 4 پانسمان کردن زخم باز بطن

Place the Dressing Over the Wound:

1. Open the casualty's field dressing and place white side over wound and any organs.
2. If dressing is too small, use the cleanest materials available.
3. Clothing, part of a blanket or similar material may be used.

WARNING:

- If a foreign object is protruding from the wound, do not attempt to remove it.
- Use improvised bulky dressings from the cleanest material to build up the area around the wound.
- Secure with improvised bandages.

قرار دادن پانسمان بالای زخم:

1. مواد پانسمان مصدوم را باز کرده و صفحه سفید آنرا بالای زخم و یا کدام عضو دیگر قرار بدهید.
2. اگر پانسمان بسیار کوچک میباشد از پاکترین مواد موجود استفاده نمایید.
3. پارچه از لباس ، قسمت از روجای یا کدام جسم مشابه آن را میتوان استفاده کرد.

احتیاط:

- اگر کدام جسم اجنبی از داخل زخم بیرون برآمده باشد ، کوشش نکنید که آنرا دور نمایید.
- پانسمان را از مواد سخت طبیعی پاک استفاده کرده تا نواحی زخم بلند شود.
- با بنداز موجود محکم بسته نمایید.



قرار دادن پانسمان بالای زخم

Place the Dressing Over the Wound



Dress An Open Abdominal Wound Step 5

مرحله 5 پانسمان کردن زخم باز بطن

Secure the Dressing:

1. Hold the dressing with one hand to keep it from slipping.

مصون کردن یا بستن پانسمان

1. بنداز را بایک دست گرفته تا از لول خوردن آن جلوگیری گردد.



محافظت نمودن پانسمان

Securing the Dressing

2. Grasp one tail and slide it under the casualty.
از یک کنار بنداز گرفته ، گوشه دیگر آنرا از تحت بدن مصدوم بگذرانید.
3. Reach down on the other side; grasp the tail under the casualty, and pull
از پهلوئی دیگر گوشه آنرا از تحت مصدوم محکم گرفته و کش نمایید.
4. Bring the tail up the casualty's side, over the dressing, and to the other side.
کنار دیگر بنداز را به دور بدن مصدوم بالای پانسمان بیاورید به طرف دیگر آن بگذرانید.
5. Wrap the other tail in the opposite direction.
گوشه دیگر بنداز را به جهت مخالف بپیچانید.



Tying a Non-Slip Knot

6. Tie the tail in a non-slip knot on the side away from the wound.

- Never tie the knot over the wound.

1. نهایت بنداز را دورتر از زخم گره نمائید.

- هیچ وقت گره را بالای زخم قرار ندهید.



احتیاط:

بنداز باید بقدر کافی محکم باشد تا از لغزیدن پانسمان جلوگیری گردد ، اما نه اینکه بالای زخم فشار اضافی وارد گردد.

WARNING:

The bandage should be tight enough to keep the dressing from slipping, but not place additional pressure on the wound.



Dress An Open Abdominal Wound Step 6

مرحله 6 پانسمان کردن زخم باز بطن

Dress other Abdominal Wounds

پانسمان کردن سایر زخم های بطن

Reinforce Dressings: If the situation allows, reinforce the dressings by covering them with strips of cloth.

1. Improvise bandages provide additional support and protection.
2. Tie the tails of the reinforcement bandages on the opposite side of the field dressing knot.
3. Reinforcing material should be tight enough to support, but not apply any additional pressure.
4. Never tie the knot over the wound.

تقویت و محکم کردن پانسمانها:

اگر شرایط مساعد باشد، میتوانیم پانسمان را توسط رشمه های تکه ئی تقویت و محکم نمائیم.

بنداز های موجود طبیعی ، پانسمان را بیشتر محافظت مینماید.

1. نهایات بنداز کمکی را به جهت مخالف گره بنداز پانسمان گره نمائید.

2. مواد محکم کننده کمکی جهت محافظت باید به قدر کافی محکم باشد، اما فشار اضافی وارد نکنند.

3. هرگز گره را بالای زخم بسته نکنید.



تقویت و محکم کردن پانسمانها

Reinforce Dressings



Dress An Open Abdominal Wound Step 7

مرحله 7 پانسمان کردن زخم باز بطن

Monitor a Casualty with an Open Abdominal Wound:

1. Keep the casualty in a knees up position.
2. Get medical aid as soon as possible to treat external and internal injuries.
3. If possible, send someone for help while you treat the wound.
4. Do Not give the casualty anything to eat or drink.
5. Moisten lips with a damp cloth if casualty complains of thirst.
6. If you must leave the casualty, remind him to stay on his back with his knees up.

مشاهده مصدوم که دارای زخم باز بطن میباشد:

1. مصدوم را طوری موقعیت بدهید که زانوهایش بلند باشد.
2. هرچه زودتر کمکهای طبی را جهت مداوی زخمهای داخلی و بیرونی آماده نمایید.
3. در صورت امکان هنگامیکه شما زخم ها را مداوی مینمائید یک کسی را بخاطر کمک بفرستید.
4. مصدوم را هیچ چیزی خوردنی و یا نوشیدنی ندهید.
5. اگر مصدوم از تشنگی شکایت میکند با پارچه مرطوب لب دهن وی را مرطوب نمایید.
6. اگر شما مصدوم را میگذارید وی را خاطر نشان بسازید که به پشت خوابیده و زانوهایش بلند باشد.



مشاهده مصدوم که دارای زخم باز بطن میباشد

Monitor a Casualty with an Open Abdominal Wound

